

Решение V/4

Принято Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его пятой сессии

Рассмотрение соблюдения

Преамбула

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 2 статьи 11 Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция, принятая в Эспо) и решения III/2 и IV/2 о рассмотрении соблюдения,

ссылаясь также на статью 14-бис второй поправки к Конвенции,

преисполненное решимости поощрять и совершенствовать соблюдение Конвенции,

стремясь содействовать как можно более раннему выявлению проблем с соблюдением, с которыми сталкиваются Стороны, и принятию наиболее приемлемых и эффективных решений для урегулирования этих проблем,

рассмотрев результаты анализа, проведенного Комитетом по осуществлению в связи с общими вопросами соблюдения в ходе второго рассмотрения осуществления, которые изложены в добавлении к решению IV/1,

рассмотрев также выводы и рекомендации Комитета по осуществлению в отношении направления представления Комитету в соответствии с пунктом 5 а) добавления к решению III/2 (ЕСЕ/МР.ЕИА/6, приложение II), которые излагаются в докладе Комитета о работе его восемнадцатой сессии (ЕСЕ/МР.ЕИА/IC/2010/2, приложение),

рассмотрев структуру и функции Комитета по осуществлению, изложенные в добавлении к решению III/2, и сознавая последствия для состава Комитета, связанные с вступлением в силу Протокола по стратегической экологической оценке,

рассмотрев также рабочие правила, принятые в решении IV/2 и включенные в качестве приложения IV к этому решению, и *признавая* важность транспарентности и предсказуемости деятельности Комитета по осуществлению,

рассмотрев далее мнения Комитета по осуществлению,

признавая важность неукоснительного представления Сторонами информации о соблюдении ими Конвенции и отмечая итоги третьего рассмотрения осуществления Конвенции на основе ответов Сторон на вопросник по осуществлению Конвенции, которые приняты в решении V/3,

напоминая, что процедура соблюдения ориентирована на оказание помощи и что Стороны могут направлять представления Комитету по осуществлению по вопросам соблюдения ими Конвенции,

I. Общая часть

1. *утверждает* доклад Комитета по осуществлению о его деятельности (ECE/MP.EIA/2011/4), приветствует доклады о работе совещаний Комитета в период после проведения четвертой сессии Совещания Сторон и просит Комитет:

- a) проводить рассмотрение осуществления и применения Конвенции;
- b) поощрять и поддерживать соблюдение Конвенции, в том числе, при необходимости, предоставлять помощь в этой связи;

2. *приветствует* рассмотрение Комитетом по осуществлению конкретных вопросов соблюдения, выявленных в ходе второго рассмотрения осуществления, которые приняты в решении IV/1 в отношении Австрии, Албании, Бельгии, Венгрии, Греции, Латвии, Лихтенштейна и Словении, в результате чего Комитет заявил о том, что он удовлетворен разъяснениями, представленными Сторонами;

3. *приветствует также* рассмотрение Комитетом по осуществлению информации, полученной из других источников, в том числе общественных, в отношении Бельгии, Республики Молдова, Румынии, Словакии и Украины, в результате чего Комитет заявил о том, что он удовлетворен разъяснениями, представленными Сторонами;

4. *принимает к сведению* еще не рассмотренные представления, инициированные Азербайджаном и Литвой, которые должны быть рассмотрены Комитетом по осуществлению на его ближайших сессиях;

5. *считает*, что, согласно наблюдению Комитета по осуществлению, окончательное заключение комиссии по запросу о том, что та или иная деятельность может оказать значительное неблагоприятное трансграничное воздействие, является окончательным в той мере, в какой в нем указывается, что процедура оценки трансграничного воздействия на окружающую среду, предусмотренная в Конвенции, должна применяться в полном объеме, начиная с незамедлительного уведомления затрагиваемой Стороны. Эта процедура может быть приостановлена только в том случае, если а) планируемая деятельность прекращена или б) затрагиваемая Сторона указывает, что она не желает участвовать в данной процедуре. Любые последующие исследования или анализ, включая выводы, содержащиеся в документации об оценке воздействия на окружающую среду, подготовленной в соответствии со статьей 4 Конвенции и добавлением II к ней, никоим образом не оказывают какого-либо влияния на обоснованность соответствующего заключения комиссии по запросу даже в том случае, если они не отражают какого-либо фактического значительного неблагоприятного трансграничного воздействия данной деятельности¹.

6. *считает также*, согласно мнениям Комитета по осуществлению, что:

a) Сторона происхождения несет ответственность за то, чтобы уведомление в соответствии со статьей 3 производилось надлежащим образом²;

b) поручение инициатору деятельности осуществления процедуры оценки трансграничного воздействия на окружающую среду являлось бы нецелесообразным, если только инициатором не выступает само государство³;

¹ ECE/MP.EIA/IC/2009/2, пункт 22.

² ECE/MP.EIA/IC/2010/2, пункт 38.

с) в ходе процедуры оценки трансграничного воздействия на окружающую среду заинтересованные Стороны должны нести совместную ответственность за обеспечение того, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения. Эта возможность должна быть основана на точном и эффективном уведомлении общественности и переводе по крайней мере соответствующих частей документации на надлежащий язык затрагиваемой Стороны в тех случаях, когда документация составлена на языке, на котором не говорит население затрагиваемой Стороны. Это предусматривается в дополнение к их ответственности за предоставление возможности доступа к полной и окончательной документации об оценке воздействия на окружающую среду на языке или языках оригинала во время процедуры оценки трансграничного воздействия на окружающую среду. В этом контексте компетентный орган Стороны происхождения, не имея административных полномочий на территории затрагиваемой Стороны, должен, как минимум, предоставлять общественности затрагиваемой Стороны возможность участвовать в процедуре Стороны происхождения. Кроме того, компетентный орган Стороны происхождения должен оказывать компетентному органу затрагиваемой Стороны поддержку в обеспечении эффективного участия общественности затрагиваемой Стороны в процедуре оценки трансграничного воздействия на окружающую среду⁴;

d) затрагиваемая Сторона обязана обеспечивать, чтобы возможность общественности затрагиваемой Стороны участвовать в соответствующей процедуре в рамках Конвенции была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения. При отказе затрагиваемой Стороны выполнить возложенные на нее обязанности Сторона происхождения не может нести ответственность за организацию участия общественности в затрагиваемой Стороне, однако должна обеспечить возможность для общественности затрагиваемой Стороны участвовать в процедуре Стороны происхождения⁵;

e) защита авторских прав не должна рассматриваться как средство, позволяющее лишать общественность доступа ко всей документации об оценке воздействия на окружающую среду⁶;

f) если иное не оговорено в двустороннем или многостороннем соглашении или ином договоре, заинтересованные Стороны при направлении или получении уведомления должны согласовать на самом начальном этапе процедуры оценки трансграничного воздействия на окружающую среду перечень документации, подлежащей переводу. Переводимая документация должна как минимум включать нетехническое резюме и те разделы документации по оценке воздействия на окружающую среду, которые необходимы для предоставления возможности общественности затрагиваемой Стороны принять участие в процессе, равноценной возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения. Если иное не предусмотрено в двустороннем или многостороннем соглашении или ином договоре, обязанность по обеспечению перевода

³ Там же, пункт 36.

⁴ ЕСЕ/МР.ЕИА/IC/2010/2, пункт 35, и ЕСЕ/МР.ЕИА/IC/2010/4, пункты 19 с) и 20.

⁵ ЕСЕ/МР.ЕИА/IC/2010/2, пункт 37.

⁶ ЕСЕ/МР.ЕИА/IC/2010/4, пункт 20.

возлагается на Сторону происхождения в соответствии с принципом "загрязнитель платит"⁷;

g) окончательное решение должно содержать резюме замечаний, полученных в соответствии с пунктом 8 статьи 3 и пунктом 2 статьи 4 Конвенции, и итоги консультаций, указанных в статье 5, а также описание того, каким образом эти итоги и результаты оценки воздействия на окружающую среду были отражены или каким-либо иным образом учтены в окончательном решении в свете разумных альтернатив, указанных в документации об оценке воздействия на окружающую среду⁸;

h) в свете пункта 8 статьи 3 и пункта 2 статьи 4 Конвенции обязательство в соответствии с пунктом 2 статьи 6 должно толковаться как обязательство информировать об окончательном решении также заинтересованную общественность в затрагиваемой Стороне⁹;

i) если требования, включенные в какое-либо решение, могут быть впоследствии изменены на основании других решений, первое не может рассматриваться в качестве "окончательного решения" по смыслу положений Конвенции¹⁰;

j) продолжительный период времени между окончательным решением по планируемой деятельности и последующим проведением работ может поставить под сомнение обоснованность оценки воздействия на окружающую среду для планируемой деятельности и тем самым и окончательного решения¹¹;

7. *рекомендует*, в ожидании вступления в силу второй поправки к Конвенции, принятой в решении III/7, чтобы Стороны в роли Стороны происхождения а) в надлежащих случаях направляли уведомления в возможно более короткие сроки и в соответствующих случаях на этапе определения содержания документации по оценке воздействия на окружающую среду (определение сферы охвата), с тем чтобы такая документация отвечала потребностям затрагиваемой Стороны, и б) привлекали затронутую Сторону к такому определению в каждом конкретном случае¹²;

8. *рекомендует также*, согласно мнениям Комитета по осуществлению:

a) Сторонам сохранять сведения об использованных средствах коммуникации, датах и адресах и направлять сообщения параллельно с использованием иных средств, например одновременно по почте и электронной почте¹³,

b) для облегчения перевода включать в документацию по оценке воздействия на окружающую среду отдельную главу о трансграничном воздействии¹⁴;

9. *рекомендует далее* Сторонам рассмотреть возможность заключения неофициальных договоренностей, таких как двусторонние руководящие указа-

⁷ ECE/MP.EIA/IC/2010/2, пункт 35.

⁸ Там же, пункт 40.

⁹ См. ECE/MP.EIA/IC/2009/2, пункт 27.

¹⁰ Там же, пункт 21.

¹¹ ECE/MP.EIA/IC/2009/4, пункты 36 а) и 46.

¹² ECE/MP.EIA/IC/2010/2, пункт 20, и ECE/MP.EIA/IC/2009/4, пункт 26.

¹³ ECE/MP.EIA/IC/2010/2, пункт 43.

¹⁴ Там же, пункт 35.

ния, совместные декларации и меморандумы о взаимопонимании, в тех случаях, когда двусторонние и многосторонние соглашения являются неуместными¹⁵;

10. *призывает* Стороны выносить вопросы, относящиеся к их ответственному соблюдению, на рассмотрение Комитета по осуществлению;

11. *просит* Комитет по осуществлению оказывать, при необходимости и в пределах возможностей, содействие Сторонам, нуждающимся в таком содействии, и в этой связи ссылается на решение пятой сессии Совещания Сторон о принятии плана работы;

12. *настоятельно призывает* Стороны учитывать в своей будущей работе нижеследующие рекомендации относительно дальнейшего повышения эффективности осуществления и соблюдения Конвенции, в том числе путем укрепления национального законодательства, подготовленные, в частности, на основе анализа общих вопросов соблюдения:

а) представленные в ходе рассмотрения осуществления за 2003 год, утвержденного решением III/1;

б) указанные в главе V предыдущего доклада о деятельности Комитета по осуществлению, содержащегося в приложении III к решению IV/2;

в) указанные в главе III последнего доклада о деятельности Комитета по осуществлению (ЕСЕ/МР.ЕІА/2011/4);

13. *также настоятельно призывает* Стороны принимать во внимание в своей дальнейшей работе мнения Комитета по осуществлению за период 2001–2010 годов (ЕСЕ/МР.ЕІА/2011/6) и *просит* секретариат организовать, при необходимости, публикацию этих мнений в электронном или бумажном виде и периодический пересмотр такой публикации;

14. *принимает* поправку к рабочим правилам Комитета по осуществлению, изложенную в приложении к настоящему решению, которую следует применять при проведении любых совещаний и любых других мероприятий Комитета по осуществлению и рассматривать с учетом положения о структуре, функциях и процедурах, изложенного в добавлении к решению III/2, и в сочетании с ним и *просит* секретариат организовать публикацию измененных рабочих правил в электронном или, в случае необходимости, бумажном формате;

15. *постановляет* рассмотреть и при необходимости развить далее структуру и функции Комитета по осуществлению, а также его рабочие правила на шестой сессии Совещания Сторон в свете опыта, накопленного Комитетом в период между сессиями, в том числе рекомендаций Совещания Сторон в отношении применения санкций в случае несоблюдения, и в этом контексте *просит* Комитет подготовить любые необходимые предложения для шестой сессии Совещания Сторон;

16. *просит* секретариат поощрять использование международными финансовыми учреждениями перечня, подготовленного Европейским банком реконструкции и развития, в соответствии с планом работы, принятым в решении IV/7;

¹⁵ Там же, пункт 18.

II. Осуществление контроля за выполнением решения IV/2

A. В отношении Украины

17. *одобряет* сделанный Комитетом по осуществлению на его семнадцатой сессии вывод о том, что, хотя Украина выполнила некоторые из ее обязательств согласно пункту 10 решения IV/2 в отношении обоих этапов проекта строительства глубоководного судоходного канала Дунай – Черное море в украинской части дельты Дуная (проект по созданию канала "Быстрое")¹⁶, в целом же эти обязательства ею выполнены не были (см. ECE/MP.EIA/IC/2008/2, раздел V.B, ECE/MP.EIA/IC/2009/2, раздел II.C, и ECE/MP.EIA/IC/2009/4, раздел II.B);

18. *заявляет* в этой связи, что предупреждение в адрес правительства Украины, направленное на его четвертой сессии, сохраняет свою силу (см. ECE/MP.EIA/IC/2009/4, пункт 16);

19. *приветствует* независимый обзор мер правового, административного и иного характера, принимаемых Украиной с целью осуществления положений Конвенции (ECE/MP.EIA/IC/2009/5), принимает к сведению доклад финансируемого Европейским союзом проекта по оказанию поддержки Украине в осуществлении ею Конвенции и, в частности, предлагаемые меры по приведению проекта строительства судоходного канала Дунай – Черное море в украинской части дельты Дуная в соответствие с положениями Конвенции¹⁷ и предлагает правительству Украины следовать сформулированным в докладе рекомендациям и соответствующим образом сотрудничать в этой связи с правительством Румынии;

20. *отмечает* шаги, предпринятые правительством Украины в связи с осуществлением этапа II проекта по созданию глубоководного судоходного канала Дунай – Черное море в украинской части дельты Дуная, включая отмену решения от 28 декабря 2007 года об осуществлении проекта, направление уведомления о проекте и – после получения положительного ответа от Румынии – передачу документации об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в отношении данного проекта, проведение консультативной встречи с представителями общественности в Тулче (Румыния) 9 июня 2009 года; а также тот факт, что Украина получила замечания, представленные в письменном виде румынскими неправительственными организациями, международными организациями и румынской общественностью, и организовало двустороннее совещание с Румынией в Киеве 15 и 16 июля 2009 года¹⁸;

¹⁶ Обеспечение возможности прохода по глубоководному судовому фарватеру из Дуная в Черное море через Килийское гирло (E 80-09), о котором говорится в Белой книге по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспортному пути в Европе (ECE/TRANS/SC.3/189).

¹⁷ Проект заключительного доклада "Support to Ukraine to Implement the Espoo and Aarhus Conventions ("Оказание поддержки Украине в деле осуществления Конвенции, Эспо и Орхусской конвенции"), проект в области развития и сотрудничества "ЕвроЭйд", Европейская комиссия, август 2010 года, подготовленный НИРАС А/С, Дания (упоминание какой-либо коммерческой фирмы в этом документе не означает одобрения со стороны Организации Объединенных Наций).

¹⁸ На пятой сессии Совещания Сторон Украина распространила информационный документ, озаглавленный "Меры процедурного характера, предпринятые Украиной в соответствии с положениями Конвенции Эспо в отношении глубоководного судоходного канала Дунай – Черное море в 2004–2011 годах" и посвященный принятию так называемого "Окончательного решения относительно реализации

21. *высоко оценивает* стратегию строительства Украины по осуществлению Конвенции в соответствии с просьбой, изложенной в пункте 12 решения IV/2, в качестве важного шага в направлении дальнейшего соблюдения;

22. *также высоко оценивает*, в частности, предпринятые правительством Украины шаги по налаживанию переговоров с целью заключения двусторонних соглашений с соседними странами, являющимися Сторонами Конвенции;

23. *с обеспокоенностью отмечает* недостаточный прогресс в реализации стратегии правительства Украины по осуществлению Конвенции, и в частности недавно внесенные изменения в законодательную базу в отношении контроля за развитием, которые, как представляется, не согласуются со стратегией, а фактически ослабляют потенциал законодательной базы по обеспечению соблюдения Конвенции вместо того, чтобы укреплять его;

24. *просит* правительство Украины представлять Комитету по осуществлению в конце каждого года следующую информацию: а) о предпринятых шагах по обеспечению полного соответствия проекта по созданию глубоководного судоходного канала Дунай – Черное море на украинском участке дельты Дуная положениям Конвенции на основе осуществления мер, предусмотренных в пункте 19, и о послепроектном анализе проекта; б) об осуществлении стратегии, в частности о принятии конкретных законодательных мер с этой целью;

25. *просит также* Комитет по осуществлению представить на шестой сессии Совещания Сторон доклад о своей оценке мер, принятых правительством Украины в целях обеспечения соблюдения Конвенции и реализации этой стратегии, и разработать при необходимости дополнительные рекомендации с целью оказания содействия Украине в соблюдении ею своих обязательств по Конвенции;

26. *предлагает* техническую консультативную помощь правительству Украины с целью оказания ему содействия в приведении его законодательства в соответствие с положениями Конвенции при условии наличия финансирования;

В. В отношении Армении

27. *приветствует* подготовку правительством Армении, при содействии со стороны Комитета по осуществлению и секретариата Конвенции, проекта пересмотренного законодательства в целях осуществления Конвенции в соответствии с выводами Комитета (решение IV/2, приложение II); *приветствует также* проект законодательства, обеспечивающий надлежащие рамки для осуществления Конвенции в Армении, и просит Армению принять этот проект законодательства;

28. *с удовлетворением отмечает* доклады, полученные от правительства Армении в соответствии с пунктом 19 решения IV/2;

III. Представления Сторон

В отношении Румынии

29. *одобряет* выводы Комитета по осуществлению о том, что Румыния не нарушала положений Конвенции в связи с деятельностью, указанной в пред-

ставлении Украины в отношении Румынии от 6 марта 2009 года (ECE/MP.EIA/IC/2010/2, приложение);

30. *настоятельно призывает* правительства Румынии и Украины ускорить переговоры с целью налаживания сотрудничества в подготовке двустороннего соглашения или иной договоренности для дальнейшего содействия применению положений Конвенции, закрепленных в статье 8 Конвенции, в соответствии с пунктом 14 решения IV/2 и предлагает им в этой связи рассмотреть вопрос о расширении перечня видов деятельности, регламентируемых Конвенцией в связи с защитой дельты Дуная, а также предусмотреть положения об управлении и мониторинге;

IV. Инициатива Комитета

В отношении Азербайджана

31. *призывает* Азербайджан к осуществлению рекомендаций, сформулированных по итогам второго обзора результативности экологической деятельности (ECE/CEP/158) в отношении оценки воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценки;

32. *приветствует* текущую консультационную помощь по техническим вопросам в деле проведения обзора законодательства Азербайджана по оценке воздействия на окружающую среду.

Приложение

Поправка к рабочим правилам Комитета по осуществлению

Заменить пункт 4 правила 16 следующими пунктами:

4. Представление и любые ответы на данное представление подлежат размещению на вебсайте Конвенции в течение одного месяца с момента получения.
5. Указываемые ниже документы и информация подлежат размещению на вебсайте Конвенции по завершении рассмотрения Комитетом соответствующего вопроса:
 - a) информация, на основании которой Комитету стало известно о возможном несоблюдении;
 - b) любой ответ на инициативу Комитета;
 - c) подтверждающая или вспомогательная информация;
 - d) переписка Комитета;
 - e) проекты выводов и рекомендаций и последующие представления участвующих Сторон.
6. Документы и информация, не указанные в пунктах 4 и 5, должны быть доступны в случае направления соответствующего запроса при наличии согласия со стороны Комитета.
7. Пункты 4, 5 и 6 не должны применяться к частям документов и информации, которые были представлены Комитету с просьбой обеспечить их конфиденциальность.
8. Пункты 4, 5 и 6 не должны распространяться на указываемые ниже документы и информацию, которые направляются по собственной инициативе в со-

ответствии с пунктом 5 b) добавления к решению III/2, за исключением случаев, когда это согласовано Комитетом и представляющей Стороной:

- a) представление;
- b) подтверждающая или вспомогательная информация;
- c) переписка Комитета;
- d) проекты выводов и рекомендаций и последующие представления представляющей Стороны.

9. В период до рассмотрения Комитетом на вебсайте Конвенции следует разместить краткий обзор данного вопроса, после согласования с Комитетом, вместе с перечнем наименований, но не содержания, соответствующих документов и информации. Обзор вопроса должен быть подготовлен секретариатом и включать, в частности:

- a) наименование участвующей Стороны или Сторон;
- b) дату представления, информации или инициативы Комитета;
- c) название и тип рассматриваемой деятельности, в случае представления или инициативы Комитета.

10. Любой доклад Стороны о ходе работы, представляемый по просьбе Совещания Сторон или Комитета по осуществлению, подлежит размещению на вебсайте Конвенции в возможно более короткие сроки, но не позднее, чем в течение одного месяца с момента получения.
